

Antonio Vivaldi
Vivaldi, Stabat Mater, RV. 621

*Stabat Mater dolorosa
Iuxta crucem lacrimosa
Dum pendebat Filius.*

*Cuius animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.*

*O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti!*

*Quae moerebat et dolebat,
Pia Mater, dum videbat
Nati poenas incliti.*

*Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?*

*Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?*

*Pro peccatis suae gentis
Vidit Iesum in tormentis,
Et flagellis subditum.*

*Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum
Dum emisit spiritum.*

*Eja Mater, fons amoris
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.*

*Fac, ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum
Ut sibi complaceam.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Cantate *Widerstehe doch der Sünde*, BWV 54

*Widerstehe doch der Sünde,
Sonst ergreifet dich ihr Gift.
Laß dich nicht den Satan blenden;
Denn die Gottes Ehre schänden,
Trifft ein Fluch, der tödlich ist.*

*Die Art verruchter Sünden
Ist zwar von außen wunderschön;
Allein man muss
Hernach mit Kummer und Verdruss
Viel Ungemach empfinden.
Von außen ist sie Gold;
Doch, will man weiter gehn,
So zeigt sich nur ein leerer Schatten
Und übertünchtes Grab.
Sie ist den Sodomsäpfeln gleich,
Und die sich mit derselben gatten,
Gelangen nicht in Gottes Reich.
Sie ist als wie ein scharfes Schwert,
Das uns durch Leib und Seele fährt.*

*Wer Sünde tut, der ist vom Teufel,
Denn dieser hat sie aufgebracht.
Doch wenn man ihren schnöden Banden
Mit rechter Andacht widerstanden,
Hat sie sich gleich davongemacht.*

Antonio Vivaldi
In Furore iustissimae irae, RV 626

No. 1 - Aria
*In furore giustissimae irae
tu divinitus facis potentem.*

*Quando potes me reum punire
ipsum crimen te gerit clementem.*

No. 2 - Recitativo
*Miserationum Pater piissime,
parce mihi dolenti,
peccatori languenti,
o Jesu dulcissime.*

*Tunc meus fletus
evadet laetus
dum pro te meum
anguescit cor.*

No. 3 - Aria
*Fac me plorare,
mi Jesu care,
et fletus laetum
fovebit cor.*

No. 4
Alléluia.

Antonio Vivaldi
Vivaldi, Stabat Mater, RV. 621

La mère douloureuse se tenait debout
Au pied de la croix en larmes.
Tandis qu'on y suspendait son Fils.

Dont l'âme gémissante
désolée et dolente
fut transpercée par le glaive

O Combien triste et déchirée
fut cette âme bénie
de la Mère du Fils unique

Elle gémissait se désolait
et tremblait à la vue
des angoisses de son Fils divin

Quel homme n'aurait pleuré
en voyant la Mère du Christ
subissant un tel supplice.

Qui aurait pu sans être consterné
contempler la Mère du Christ
gémissant avec son Fils ?

Pour les péchés de la race humaine
elle vit Jésus dans les tourments
subissant la flagellation

Elle vit son doux enfant
dans la désolation
à l'heure où il rendit l'esprit

Mère source d'amour,
fais que je partage ta douleur
et tes pleurs

Fais que mon cœur s'enflamme
pour l'amour du Christ-Dieu
afin que je lui complaise

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Cantate *Widerstehe doch der Sünde*, BWV 54

Fais face au péché,
Avant qu'il ne te distille ses poisons.
Ne te laisse pas aveugler par Satan ;
Avoir honte de la gloire de Dieu conduit
À une situation qui mène à la mort.

L'apparence du péché exécrationnel
Est d'une grande beauté extérieure ;
Cependant on doit
Par la suite avec chagrins et désillusions
Éprouver beaucoup de peines.
Vu de l'extérieur, il a les couleurs de l'or ;
Mais en fouillant un peu, on s'aperçoit
Qu'il n'est plus qu'une ombre vide,
Un tombeau déguisé.
Il est semblable aux pommes de Sodome,
Qui ne permettent plus à ceux
Qui les goûtent d'appartenir au Royaume de Dieu.
Il est comme une épée acérée
Qui nous transperce l'âme et le corps.

Celui qui se livre au péché est du diable,
Car ce dernier l'a en fait engendré.
Et pourtant lorsque l'on fait face
À ses attaques grossières avec un esprit droit,
Il ne tarde pas à s'enfuir.

Antonio Vivaldi
In Furore iustissimae irae, RV 626

No. 1 - Aria
Dans le fureur de ta très juste colère
divinement tu montres ta puissance.

Quand tu peux me punir, moi l'accusé,
ma faute elle-même te porte à la clémence.

No. 2 - Recitativo
Père de miséricorde, Père très affectueux,
épargne-moi dans ma souffrance,
moi pécheur abattu,
ô très doux Jésus.

Alors mes larmes
deviendront joyeuses
si pour toi
mon cœur se languit.

No. 3 - Aria
Fais-moi pleurer,
mon cher Jésus,
et mes larmes réchaufferont
mon cœur joyeux.

No. 4
Alléluia.